



Happy New Year, Dec 31 – St. Nicholas Church Hall



Glass window Immaculate Conception, +Sophie Sudyn

N<sup>o</sup> 01 BUFFALO, NY – SAINT NICHOLAS УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH СВЯТОГО МИКОЛАЯ – БОФФАЛО, Н.Й.



JANUARY 6



2013



Christ is Born! Let us Glorify Him!  
Христос Раждається! Славте Його!



Christ is Baptized! In Jordan River!  
Христос Хрищається! У Йордані!



**CHURCH BULLETIN**  
**January 06 – 2013 – 6 Січня**  
**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**  
**LITURGICAL SCHEDULE**

**4:30 PM For Parishioners - За Парохіян**  
**Water Blessing**

**Jan. 6 Theophany - Богоявлення**

**12:00 PM. +Anna Perhach (Ch. Harawus)**

**Monday, January 7 – Пон., 7 Січня**  
*See Julian*

**Tuesday, Jan. 8 – Вів., 8 Січня**  
*See Julian*

**Wed., January 9 – Сер., 9 Січня**  
*See Julian*

**Thu., January 10 – Чет., 10 Січня**  
**12:00 PM +Irene Stoculak – 40 day & p.**

**Fri., January 11 – П'ятниця, 11 Січня**  
**8:15 PM +Betty Short ó 40 days & Pan.**  
 (Mary Ann DuBois & Norma)

**Sat., January 12 – Субота, 12 Січня**  
**8:15 AM Intention of Joseph Andrew**

**4:30 PM For Parishioners-За Парохіян**

**Jan. 13 S. aft. Theoph. - Н. По Богояв.**

**11:00 AM. DIVINE LITURGY**  
**PROSPHORA – CHRISTMAS DINNER**

Eternal Light burns for  
**+Sr. Basilia Czykalo**  
 (Sister Servants of Mary Immaculate)  
 Requ. By Pucak Family

Вічне Світло в честь П.Д.М. горить  
 за + С. Василю Чикало  
 (Чин Сестер Службниць П.Д.М.)  
 Пожертва: родина Пуцаки

**Saint Nicholas Church**  
**Церква Св. Миколая**  
**(Під Опікою П.Д.М.)**



**ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ**

**6 Січня: Неділя Перед Різдвом**  
**С в я т и й В е ч і р**

**10:00 р. +Мирослава Райца**  
 (р. Чутко і р. Райца)

**10:00 в. Велике Повечеря і**  
**Різдвяна Літургія**

**7 Січня: РІЗДВО Г.Н.І.Х.**

**10:00 р. Різдвяна Літургія**

**Вів. 8 Січня: Собор Богородиці**

**10:00 р. +Мечислава Ганицька**  
 (р. Святківських)

**Середа 9 Січня: Св. Перв. Степана**

**10:00 р. +Ірена Войчак (Tony Bugaj)**

**13 Січня: Неділя По Різдві**

**11:00 р. +Емілія Данчак (внука)**  
**РІЗДВЯНИЙ ОБІД**

**There is only one Liturgy next Sunday.**  
**Тільки одна Літургія на другу неділю.**

Hope you like a new bulletin. On the front cover we have the icons of Nativity, Theophany (from Ravenna) & St. John the Baptist. On the back cover there is a picture page: New Year & Sudyn Glass Window - all in color.

Маю надію, що вам подобається новий Вісник. На першій сторінці обкладинки ікони: Різдва, Богоявлення і Св. Івана. На останній з дочікування Нового Року і вітраж р. Судин.

*Ukrainian Treasures & More*



**Judie Hawryluk**

79 Southridge Dr  
 West Seneca NY 14224

716-674-5185

*Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery*

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

**SLAVIS BAZZAR**  
 Euro Delicatessen Store

**1550**  
 William Street  
 Buffalo, NY 14206  
 Tel.: 895-1404

**Proud to Support**  
**St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**



**Buszka Funeral Home**  
**Director Peter D. Stachowski**

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
 (716) 825-7777 [www.buszkafuneralhomeinc.com](http://www.buszkafuneralhomeinc.com)

**Our Church Web-Page Is:**  
<http://www.stnbuffalo.com>

**Buffalo Community Web-Page Is:**  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

**Please Support our Sponsors**  
 \*\*\*\*\*  
**Підтримаймо наших спонзорів**

**MIC MEEST**

**1550**  
 William Street  
 Buffalo, NY 14206  
 Tel.: 895-1404

*Wilhelmina E. & Janine Klimeczko*  
*Michael A. Klimeczko, Licensed Directors*

**Pietszak**  
 FUNERAL HOME  
 and Orłowski-Pietszak Funeral Home  
 (716) 852-4499

2400 William St. Cheektowaga, NY 14206  
 806 Clinton St. Buffalo, NY 14210



**Kuhn's Monuments, Inc.**  
 (ROLAND J. KUHN)

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.  
 BUFFALO, N.Y. 14225

**Thanks are extended to all Sponsors!**



# DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Hall and bar rentals are available.  
See your old friends on Friday night.  
Help rebuild our Ukrainian Home.

**Please Contribute to the  
\$100,000 Building Fund.**  
Donations are tax deductible.

## EURO DELI AND GIFTS



4166 Union Road 2321 Millersport Hwy  
(Airport Plaza) (Getzville Plaza)  
Cheektowaga, NY 14225 Amherst, NY 14068  
Tel. 716-630-0131 Fax 716-630-0133 tel. 716-688-1495

## Melvin J. SLIWINSKI FUNERAL HOME

85 George Urban Boulevard  
Cheektowaga, N. Y. 14225  
5090 Transit Rd, Depew, NY 14043

(716) 894-1772

The Colonial Memorial Chapels, Inc.  
of Ukrainian Heritage, Serving Western N.Y.

**Simon Pasnik & Matthew Pasnik**

3003 South Park Avenue  
Lackawanna, New York 14218  
(716) 824-3007

# 1962-2012



**Найщиріші побажання Божого  
Благословення для всіх парафіян  
Українських церков надсилає  
Українська Кредитна Спілка  
“СВІЙ ДО СВОГО ПО СВОЄ”**

**Please use our  
product & services**

Free checking!

Competitive rates on Loans, Visa Credit  
cards, CD's and savings account  
IRA Traditional and Roth accounts  
ATM Visa Debit cards

Direct Deposit and Online Banking  
Free Life Insurance (some restrictions apply)  
Domestic & International Wires,  
Translations, Notary Public

**Join now and become a member of  
our Ukrainian Credit Union Family!**

562 Genesee St., Buffalo, NY 14204  
(716) 847-6655 (716) 847-6988  
[www.uhdfcu.com](http://www.uhdfcu.com) [info@uhdfcu.com](mailto:info@uhdfcu.com)

**Hours of operations:**

Monday, Tuesday, Thursday:  
10:00am - 5:00pm

Wednesday: 10:00am - 2:00pm;

Friday: 10:00 - 7:00pm

St. Joseph School for Boys Bookstore  
Ronda Doucette: (574) 333-3420

Specializing in Eastern Christian Gifts and Books

[www.easterngiftshop.com](http://www.easterngiftshop.com)

[saintjoseph@roadrunner.com](mailto:saintjoseph@roadrunner.com)

## In Memoriam – Вічна Пам'ять!

Fell asleep in the Lord

**+Sophie Sudyn**



(\*4/22/1924 - +12/30/2012)

Devoted daughter of the late Mary (nee  
Abramyk) and Peter Sudyn;  
The dearest sister of Peter (late Marian)  
Sudyn, Elizabeth (late Peter) Kitt, Patricia  
(late John) Kreitner and the late Ann (late  
Joseph) Chudyk, late Leon Sudyn, late  
Mary (late Norman) Bork, late John, late  
Stephen (Bernice) Sudyn, late Dorothy (late  
Henry) Bogdan and the late Joseph (late  
Marilyn) Sudyn. She also survived by many  
nieces and nephews.

We extend our sympathy to the Family and  
friends. May she rest in peace.

Eternal Memory! Vichnaya Pamiat'!

\*\*\*

Упокоїлася в Господі Св. П. +Софія  
Судин (22. V. 1924 –30. XII. 2012)

Похорон відбувся на Кальварії  
у четвер, 3 Січня.

Родині і приятелям складаємо співчуття,  
а їй хай буде Вічна Пам'ять!

## 40<sup>th</sup> day Liturgy

In memory of

**+Irene Stoculak**



(\*5/1/1923 - +11/24/2012)

Will be offered January 10, at noon.

Irene the former Irene Bohdanytz, was the  
beloved wife of the late Petro and devoted  
mother of Jerry (Katie) Stoculak.

Interment was in St. Matthew's Cemetery.

## CHURCH ENVELOPES

Are ready - Please pick them up from the  
tables in the church. Please report to the  
rectory any problems.

\*\*\*

## Церковні Ковертки

Приготовані. Просимо взяти їх зі столів  
у церкві. Якщо не можете знайти, або які  
небудь інші проблеми – повідоміть.

## Просимо взяти календарі.

\*\*\*

Calendars are ready. Please pick them up.

## WORLD YOUTH DAY

Rio, Brazil, on 23-28 of July, 2013. Info:  
<http://www.rio2013.com/en>

The Ukrainian American Youth Association of  
Buffalo, New York Lesia Ukrainka Branch  
is pleased to announce their annual  
Ukrainian New Year's Dance



МАЛАНКА 2013

Saturday, January  
19<sup>th</sup>, 2013

Ukrainian Cultural  
Center "DNIPRO"  
562 Genesee St, Buf-  
falo, NY 14204

Come one come all to a night of great music,  
dancing, food & friends!!

MUSIC provided by "Ron Cahute & Burya"

Cocktail Hour, Dinner, Zabava, Midnight Buf-  
fet, & Champagne toast

Or come just for the Zabava

Tickets sales from November 1<sup>st</sup>, 2012 thru Jan-  
uary 11<sup>th</sup>, 2013

Dinner & Zabava \$50 per person adults

Dinner & Zabava for students (ages 13-18) \$30

\*\*\*Dinner tickets will be pre-sale only

NO dinner tickets will be available at the  
door!\*\*\*

Zabava only \$30 per person

(no pre-sale necessary)

Cocktails: 6:30pm Dinner 7:15pm

Zabava: 9:00pm There will be a Mid-  
night Buffet & Midnight Toast

For More Information, Questions, Ticket & Reservations

Nicole Grega (716) 903-4777 or [ukenik-  
kje29@gmail.com](mailto:ukenik-kje29@gmail.com)

Ann Serediuk (716) 316-1051

The Ukrainian Cultural Center "Dnipro" interi-  
or is a Smoke-Free Environment

The New York State Liquor Control Authority  
Strictly Prohibits The Bringing in of Any Out-  
side Alcoholic Beverages

ОСЕРЕДОК СУМ  
ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ  
в Бофало Н.Й.  
Влаштує  
ТРАДИЦІЙНУ МАЛАНКУ 2013



яка відбудеться  
в суботу 19-го січня 2013 р.  
В залах Українського Дому  
"Дніпро"  
при 562 Дженесі вул. Бофало Н.Й.

Щиро запрошуємо Українську  
громаду міста Бофало і околиць  
до участі.

До танців приграватиме  
оркестра: "Роман Козут і Буря"

Білету на Вечерю і Забаву на  
продаж від 1-го листопада 2012 р.  
до 11-го січня 2013 р.

\$50.00 для дорослих \$30.00 для  
студентів (13-18)

Білету не продаємо при дверях.

Білету тільки на Забаву \$30.00  
при дверях

Коктейль 6:30 в Забава 9:00 в.  
Вечеря 7:15 в. Зустріч нового  
року – шампанський тост

До замовлення білетів:

Никол Грегга (716) 903-4777 -  
[ukenikkie29@gmail.com](mailto:ukenikkie29@gmail.com)

Ганя Середюк (716) 316-1051

КУРИТИ ЗАБОРОНЕНО В ЗАЛІ "ДНІПРА"

КОМІСІЯ КОНТРОЛЯ АЛЬКОГОЛІВ в  
Н.Й. ЗАБОРОНЯЄ ПРИНОСИТИ ВЛАСНІ  
АЛЬКОГОЛЬНІ НАПИТКИ



Sunday Coffee Hours: If anyone would like to  
volunteer to host a Sunday, please contact  
Elaine, Dora, Emily, Mary (B) or Anna.

- KITCHEN – is open Fridays 11 AM - 3 PM.  
Thank you for your patronage.
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after  
Liturgy in Church Hall. Please join us!
- We need help in the kitchen. Thank you!
- Jan. 13 – Christmas Dinner – Liturgy at 11.  
→ Baked goods are needed – Thank you!!!

TOP'S GIFT CARDS:

Please help  
us raise money  
for our Church  
by purchasing  
Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops  
anyway, why not help. You do not lose or  
gain anything by doing this, but our Church  
will benefit greatly. We receive back 5% of  
your spending. To take advantage of this  
program, see Mary Bodnar or call 655-3810,  
or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline  
with this card at Tops Gasoline Station.



У нас успішно продаються Карточки з  
крамниці "Топс". Купуючи їх ви помага-  
єте церкві. Для Вас не робить різниці чи  
ви платили грішми чи карточкою, але  
церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000  
церква одержить \$50. Що б закупити слід  
звертатися до п. Марії Боднар, або до кан-  
целярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS**

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВЯТОГО МИКОЛАЯ  
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Parish E-Mail: [stnbuffalo@yahoo.com](mailto:stnbuffalo@yahoo.com)

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма

Vacation - Вакації

Ministry to the sick - Опіка над хворими

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

Rev. Raymond Palko, visiting priest

V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean

Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у лічниці  
або приковані до ліжка!



### З радія "Милосердний Самарянин"

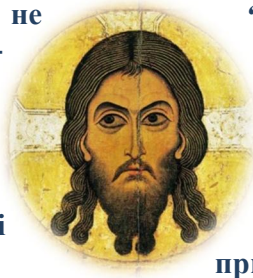
З року у рік літургійно пригадуємо Христовий прихід у світ. Згадуємо ту подію, коли Марія, Діва Пречиста породила Христа і положила у ясла у печері, бо не було місця у заїзді, бо люди не зрозуміли знаків часу. Століттями чекали Господа, а коли Він нарешті з'являється, ніхто нічого не знає. Він народжується і ніхто того не заперічує. Тільки мудреці з далекого сходу, побачивши нову зізду на небі порішили довідатися, що то вона означає. Були певні, що ця зізда належить Месії, який має народитися, і порішили шукати за ним.

Цікаво піти за тими мудрецами, шукати за Новонародженим, прийти з ними до Єрусалиму, піти до храму, щоб там Христа знайти, і йому поклонитися, бо де ж як не в храмі мав би Він перебувати? Але там Його не було.

Може б піти з мудрицами на майдани і голосно за Ним питатися, шукати Його з ранку до вечора, може хтось буде знати де Він. Але й там не знайдено.

Ану ж підім до палати. Та він же володар, напевно сидить на троні і йому служать, виконують усі його бажання. І так з мудрецами заходимо до Ірода, а Ірод нічого навіть не чув. «Новонародженого царя шукаєте», стрепенувся він. Занепокоївся і весь Єрусалим з ним. Давай самому шукати. Може то книжники знатимуть, що там у книжках написано про Месію. «І ти Вифлєме, земле Юдова, нічим ти не менший він інших міст Юди, бо з тебе вийди Вождь, що упасе народ мій.» Ага. До Вифлєсму треба поспішати. «Ідїть» ка-

же Ірод до мудреців, «пошукайте там його, а як знайдете, прийдїть і мені скажїть, бо я також хочу йому поклонитися.» Що за благородність. І він підє поклонитися йому і дари йому принесе. Ми знаємо що за дарі Ірод згодом приніс. Приніс меч, прийшов з ненавїстю, преніс смерть, думаючи щоб знищити Христа...



*“Исусе Милий, ми не багатї, Золота дарів не можем дати, Но дар цїніший нисїм від мира, це віра серця, і любов щира.”*

Мудреці з далекого сходу несли Христові дорогоцінні дари. Подарували йому золото, принесли миро, зафірували кадило. Очевидно було їм не зрозуміло, як то Месія, що все мав би посідати, нічого не має, що володіє усіма стає підвладним. Принесли дари, поклонилися і відійшли. І забрали зі собою дари що їм Христос передав. Ці дари надалеко більші від золота і мира і кадила: Це спокій, це радість, це надія, це свідомість, що ось вони бачили довгоочікуваного.

А які дари ми принесемо Господеві? Золота не маємо, ані мира, ані запашного кадила, але маємо свою готовість віддатися Йому на службу. Позволити Господеві, щоб він послужився нами. Нехай наші руки стануть його руками, якими він буде робити добрі діла. Даймо добрий приклад, щоб інші бачачи нас могли також шукати за Христом і принести йому свої дари. А Христос нам усім передасть ті самі дари, що дав мудрецам: СПОКІЙ І РАДІСТЬ І НАДІЮ, А НАДІВСЕ ЛЮБОВ.

Христос Раждається! Славїте Його!

### From the desk of Fr. Ray Palko

January 6, 2013 A.D.

Christ is Born! Glorify Him!

Dear \_\_\_\_\_,  
(Your name here, for your very own personal letter)

Good Morning! Your letter for this week is being written on Thursday January 4, the Year of our Lord 2013. During these days we're still writing 2012 automatically, but in a day or so, hopefully we'll have that all figured out, especially when it comes to dating important papers or checks. By now, I suppose we have pulled out our new 2013 calendars and have them all hung up and ready to go. Don't forget, however, the primary, and most important calendar, in the Christian home is the religious calendar. It should be in a clearly visible place where we can see it and consult it daily. By doing that, we will know who the saint of the day is, or which holy day it is, or if it is a fastday or make ourselves aware of, and anticipate, an upcoming feastday.

It would be so fantastic if the routine of our family lives could be scheduled according to the Church calendar, and not according to the civil calendar. All too often we decide what we're doing based on the civil calendar, and then when we realize there's a holy day we say, "Oops, can't make it to church. Got tickets for the theatre. Have to take the kids to soccer practice. Doctor's appointment that day." And on and on.... But if we could consult the church calendar first, having that as our primary scheduling aid, what a change there would and could be in our spiritual lives. And you know what happens when we have good change and growth in our spiritual lives...we add to the goodness and vibrancy of the entire parish. Soooooo.....When we attend Sunday and Holy Day Liturgy, as well as any other scheduled service we are really saying one to another,

"I believe! It is important for me, and my family to be there! I want to learn and know more about God and His plan for us." I know that "presence, prayer and piety" is contagious. Soooooo.....See you in church!

I wrote the term "the Year of our Lord" just now. Do you know that is what the initials "A.D." stand for? Those two letters are the abbreviation for the Latin term "Anno Domini," which translates to "In the Year of the Lord." For us as Christians, those two letters are a source of joy because that is how we mark our time "Before Christ-B.C." and "the Year of the Lord-A.D." When He came, He changed the world! We should never hesitate to use those abbreviations whenever we can.

We often speak about the modern, often times insidious, persecution of Christians. Did you ever see the letters CE and BCE as descriptions for certain periods of time? The term CE means "common era," and the term BCE means "before common era." Christians should never use those terms because they are one very clear example of an insidious persecution, another way of trying to remove the Lord from the public square. We are His people, His followers, and we live in His time - A.D. and BC!

The New Year has come, but we are continuing, and in some cases, just beginning our celebration of the Lord's Birth. January 7<sup>th</sup> is Christmas according to the Julian Calendar, so all of us will be together as we give praise to the Babe of Bethlehem. "Old Calendar Christmas," or as they say in Pennsylvania, "Greek Christmas" is a special time for a lot of us. It brings back memories of childhood and other times and other people for sure. We loved that extra day off, when we could be legally home while our classmates had to be back in school! Of course the day off came with a price tag. Yep, we had to "go to church" in the morning before we got to play with toys and eat good stuff.

It also is a beautiful time to remember and unite with all the other people around the world, who are having Christmas on the 7<sup>th</sup>. Primarily, our Ukrainian brothers and sisters, here and throughout all the world, and also all of our Orthodox brethren, many of whom also will be having their special services and festive meals according to the Julian calendar. So to all we say, “Merry Christmas! Christ is Born! Glorify Him!

Sunday, January 6 (new calendar) is our great and holy feast of the Theophany of our Lord. We will be blessing the water at our weekend Liturgies, and hopefully Father will soon come to bless your house. Some call this visit ‘home invasion;’ some call it ‘fire insurance;’ I call it bringing the presence of our Lord into the life of your family.

As the old year comes to a close, in the printed word, and on television, we read and see the lists of events that have occurred, and people who have died during the year. Isn’t it amazing how we forget so much of what happened, especially during the early months of the year? It is only by seeing those programs “looking back on the old year,” that we remember people and events that made up the year past.

Today January 3, 2013 is a significant day for sports fans everywhere, especially here in Buffalo. It was 20 years ago today (1993) when the Buffalo Bills pulled off the greatest upset in the annals of NFL football by beating the Houston Oilers and advancing to the Super Bowl. The Bills were losing by 32 points in the third quarter, and it seemed impossible for them to even be competitive, much less win the game. I don’t know if anything serious was going on in the world today because that was the “lead story,” and just about the only story locally as

those of old enough to remember re-lived that day.

We may forget natural disasters or those rich and famous who have gone to eternity, but we will always remember our families, friends and those truly special people who have come into our lives as we have passed through this earthly life. Robert Burns’ New Year’s song *Auld Lang Syne* asks the question, “*Should old acquaintance be forgot, and never brought to mind?*” Of course the answer to that is, “No! Never!” We must remember all those whom God has placed in our path as we have journeyed through this world. And I remember you, my Dear One by saying this, “Many people will come in and out of your life, but a few will leave footprints on your heart.” I am grateful for the blessing to be able to say there’s been a whole lot of stomping going on because I’ve definitely got ‘more than a few’ footprints on my heart. Thank you, dear friend, brother, sister, cousin, god-child, uncle, teacher.... You’ve left your mark on my heart and I’m thankful for it! Not only at the New Year do I remember you, but very often do I bring you to mind. Happy New Year!

“O Lord our God, who has placed times and seasons under Your own authority; Who, in Your infinite compassion and goodness, have counted us worthy to enter a New Year of Your loving kindness, bless it and keep us in peace!” May He bless us and keep us, and cause His face to shine upon us! May we be protected beneath the heavenly veil of our most Holy Lady and Theotokos!

God willing and the creek don’t rise and the snows don’t fly, I’ll write to you again next week.

With much Christmas Love,

Fr. Ray

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

On the Holy Day of Theophany, we have an amazing thing before us. He who created the waters submits to being baptized in them. He who created the Heavens and the earth and saw that it was good, He Himself submits to cleansing in waters. He who regenerates our flesh, who is the Regenerator, He descends in the flesh into regenerating waters. And Christ does this to show us how necessary it is to be baptized in the Holy Spirit and cleaned by the waters of grace. To know Christ, we must be like Him. So our Christian life in the flesh is to try to acquire the virtues, to acquire the knowledge and grace, to acquire the Holy Spirit, as many have done before us by fasting, by diligence, by care, by prayers, by repentance, by devotion to God, by the whole Christian life. The Church blesses water. This is called the great blessing, and in it we read amazing passages from the Old Testament about water and its sanctifying qualities. And then we take this water and use it to sanctify our homes, our souls, and one another.

Through the waters of Christ, we are to be companions on this journey, bearers of God, and temples of the Holy Spirit - carriers of Christ in faith, and adorned by the garment of our salvation. Theophany is celebrated in observance of our faith - that in Christ, the light of God has spread throughout this world, and in a way that is visible to all people. For no one can know the Father without the Son, as the Son is both Revealer and Creator - and no one may know the Son, except in pleasing the Father. This season of Theophany is a time to focus on the meaning of Christ's appearance on earth. It is the story of how our Lord revealed Himself to the world. Today, we need to be conscious of the Lord in our lives, because our Lord is constantly placing signs along our journey's



way. It was Christ who asked us to approach Him with the heart of a child, and in doing so the Mystery of God is revealed through each of us, extending outward, to one another. But first, we have to recognize that each of us is indeed a child of God, and that we each carry gifts, talents the Lord has given us, which are meant to be shared with each other.

‘I am only one, but still I am one. I cannot do everything, but still I can do something. Because I cannot do everything, I will not refuse to do something I can do’. I am a child of God, a vision of His creativity in the universe. It is the Lord who works His miracles through me. I am a member of God’s Church, an active participant of my faith. I contribute to the glory of the Kingdom of God here on earth. By spreading the Word of the Lord in the hearts of all those I meet. I am master of my destiny, but I still need the Divine Master to direct me. I cannot do great things alone, but I can do small things with great love. I am never alone, I trust completely in the Lord who walks beside me. Therefore, I refuse to neglect the lonely or disheartened. I am a defender of God’s truth, an instrument of His peace. I will not refuse to pardon or forgive those who hurt me. Because the Lord who was forsaken, has never abandoned me. I will become a friend to everyone, much like the Lord is my Divine Friend. I will visit the sick, comfort the lonely, and shelter the homeless. I am a beacon of light, a harbor of safety, since the Lord is my Divine Light. Darkness will not overshadow me, evil will not overtake me. I will live as a child of God, a symbol of His unconditional love. I will not walk away from those in need, but I will choose to need the Lord. It is true, I am only one, but still I am one. I choose to make a difference today and every day. Because of the One Solitary Life who lives in me. The One in whom we are saved.



## Hurricane Relief – Serving One's Neighbor

During this time of Christmas, we need to be more Christ-like in response to those in need, we are called to demonstrate acts of love to those who are suffering; much like St. Nicholas did for the poor and homeless. Families devastated by the effects of Hurricane Sandy will not be able to celebrate Christmas as we do, because many are without homes and have lost everything to this devastating storm. In response to their hardships and loss, we are preparing a deanery wide raffle for one of our own Ukrainian Catholic Parishes and specifically their parishioners most devastated by the effects of Hurricane Sandy.

All proceeds from this raffle will go directly to 3 families in need, parishioners of Holy Family Parish in Lindhurst, NY, and each ticket will cost \$10. Raffle prizes (which have been generously donated) will include: Apple iPad2, 26in. LED HD Television, and TomTom XXL540 GPS. We encourage all parishioners throughout the deanery to participate as much as you are able in this Deanery Raffle, for the benefit of those



who are less fortunate during this Holy Season. The Raffle drawing will take place at St. Nicholas Church on January 13, 2013, following the Christmas Dinner.

As magi brought gifts to Christ, Myrrh, Incense & Gold let us also bring to Him what we can and He will give us His gifts: Peace, Joy, Hope and above all His Divine Love.

Thank you for your generosity! May the good Lord bless us all and may the Mother of God always protect us!

*“As you did it to one of the least of my brethren, you did it to me.”*  
(Mt. 25:40)

**To purchase \$10 tickets,  
please call the St. Nicholas  
rectory or speak with the  
trustees following liturgies.**

## Поміч Пострадалим - Служіння Близькому

Святий Миколай, якого празник ми прославляємо перед Різдвом, був багатий, але вмів використовувати це багатство для добра потребуючих, а тим самим в Бога багатіти. Він сам шукав за тими, що потребували допомоги, простягаючи свої руки до бідних, немічних, ув'язнених, пам'ятаючи завжди на слова Христові, «що більше щастя давати ніж приймати.» (Ді. 20, 35) Він дав нам добрий приклад як іти за Божественним Учителем, як у інших бачити нашого Господа і як для інших бути Христом.

Бачачи потребу тих, що постраждали від урагану, ми, усі парохії нашого Бофалівського Деканату, зробили рішення прийти їм на допомогу. З тієї причини організовано виграшу.

Білету є по \$10 доларів, і все піде для постраждалих у парохії «Святої Родини» у Ліндгуст, Н.Й. Згідно з Владикою кир Павлом, там найбільше потерпіли.

Як царі принесли дари Новонародженому Христові так і ми принесім дари Христові, що потерпів від урагану. Хай Господь нас благословить, а Мати Божа покриє Своім Покровом!

*«Усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших – ви мені зробили.» (Мт. 25, 40)*

**Білету можна закупити по Св. Літургії,  
чи звернутися до канцелярії. Нагода  
буде також на Просфорі 13 Січня.**

Христос, що народився від Отця без матері, перед початком усього, коли ще не було ні часу ані простору, народжується також в часі і просторі, від матері без отця. У своїй незбагненій неперевершеній любові Бог Отець посилає свого єдинородного Сина до нас щоб ми могли досягнути спасіння. Все це приймаємо через віру.

Віра є у основі Різдва. Без неї воно не зрозуміле і немає значення.

Марія, - Не розуміє, але своїм "Так" висловлює свою віру.

Йосиф, - Не розуміє, у сні одержує пояснення, приймає і вірить

Мудреці, - Вибралися в далеку дорогу, бо мали віру, що там знайдуть що шукають.

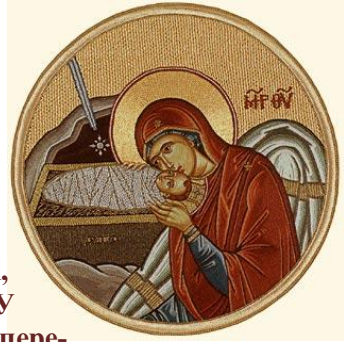
Пастори, - дивуються, прославляють з ангелами і мають віру.

Перед тим пророки, - навіщували і твердо вірили у прихід Месії

Потім апостоли - проповідували коли зрозуміли Христа. За віру і своє життя віддали так як багатьох інших мучеників.

Усі мали сильну віру. І ми повинні посідати подібну віру. Нехай мир Христовий і радість і його любов увійдуть у наші віруючі серця. Хай мир і любов і радість і надія постійно випромінюють з наших душ і сердець. По любові пізнати якими людьми ми є, якими християнами виявляємося, і до якої міри стали ми дітьми Божими. Один поет так каже:

*Будь кришталем коли ти з каміння, -  
Фіалкою, коли ти рослина  
Солов'єм, коли ти пташина, -  
а Любовю, коли ти людина.*





## ВІТАЄМО УСІХ!!!

Вітаємо до нашої і Вашої Церкви Св. Отця Нашого Миколая. Двері завжди відкриті. Господній дім є нашим домом. Хай Господь благословить усіх!

Подружжя і самотні особи понад 18 років можуть зареєструватися. Якщо ви не бажаєте вживати систему коверт, будь ласка дайте нам ваші адреси і телефони, щоб могли з вами сконтактуватися по потребі. Ваші датки просимо вложити у коверту і написати Ваше ім'я, бо в противному Ваші пожертви будуть анонімними.

## Very Important! Дуже Важне!

If you plan to schedule an event in St. Nicholas Church Hall, talk to the Pastor first and then contact Mrs. Anna Melnyk before putting your event on the calendar!

Коли плянуєте дату вашого вінчання чи хрещення то просимо поговорити з парохом, щоб потім не було непорозуміння. Може статися, що в цей день буде неможливо відбути заплановане

\*\*\*

If you are planning a Baptism or Wedding, please contact Pastor about the date before making other arrangements.

*V. Rev. Marijan Proyk*

## St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

3275 Elmwood Ave.

Kenmore NY 14217

Phone 873-5011

**CHRISTMAS DINNER**

**Sunday, Jan. 13, 2013**

**For more info call Fr. Mykola**



## Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church, 200 Como Park Blvd in

Cheektowaga, NY 14227

Phone 684-0738

**CHRISTMAS OBID**

**FOLLOWED BY CAROLING**

**Sunday, Jan. 13, 2013**

**Divine Liturgy 9:30**

**Dinner 11:30**

**Adults \$15.00**

**Students \$7.50**

**Children under 10 Free**

**Pre-sale Tickets Only by Jan. 7.**

**Tickets:**

**Halyna Antonyshyn 662-3532**

**V. Rev. Yuriy Kasyanov 684-0738**

«У ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися поклонятися Тобі – Сонцю правди, і пізнавати Тебе – Схід з висоти...» – цими словами Різдвяного тропаря Блаженніший Святослав розпочинає своє Різдвяне послання, щоб разом із вірними роздумати над великою містерією вочлнення Сина Божого. Згідно із словами Предстоятеля, на цю величну подію з нетерпінням очікувало все Боже створіння, що чітко розпізнали мудреці зі Сходу: «Спостерігаючи за рухом небесних світил та вивчаючи довколишній світ, вони дійшли висновку, що Всесвіт не є сумішню випадковостей, навіть більше: усе, що існує, має якусь мету, до чогось прямує, на Когось очікує».

Своїм різдвяним посланням Блаженніший немовби запрошує всіх вірних іти за прикладом східних царів-волхвів до Того, «на кого чекає Всесвіт», щоб дійти «до пізнання правдивого Бога: Творця і Спасителя світу». Патріарх Святослав наголошує, що волхви «від служіння зорям, прийшли до служіння Богові». Кажучи ці слова, він наче запрошує всіх вірних до своєрідного навернення завдяки переосмисленню цілісності і глибини нашої християнської віри, особливо протягом Року віри, який для нашої Церкви збігається із відзначенням ювілею 1025-ліття Хрещення Русі-України. Цим самим Глава УГКЦ, ніби в унісон з Папою Венедиктом XVI, говорить про те, що через Богом створений світ-природу, ми можемо дійти до кращого пізнання самого Творця. «Дорогі в Христі! Нехай у своєму Різдві новонароджений Спаситель наблизиться до кожного із Вас та завітає із своїм небесним світлом до кожної оселі, де чекають на Нього!» – сказав на завершення Патріарх,



висловлюючи надію, що наші сім'ї та громади стануть тим місцем, в якому майбутні покоління, отримавши в спадок живу та цілісну віру, в житті поводитимуться так, що все створіння відчує народження Христа – свого Творця і Спасителя.

(Інформаційна служба Бюро УГКЦ з питань екології)

**Христос Раждається!**

**Славимо Його!**

**Блаж. Патріархові Святославі,  
Високопреосв. Митр. Степанові,  
Преосвященішим Владикам  
кир Павлові і кир Василеві  
бажаємо**

**Веселих Різдв'яних Свят!  
На Многая і Благая Літа!**



**Запрошуємо усіх на наш  
Різдвяний обід – Просфору  
У неділю 13 Січня  
по Св. Літургії о 11- год. рано.**

**Просимо принести солодке!!!**